

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

5 JANVIER 1966

PROJET DE LOI

portant approbation du Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes et du Protocole sur les Privilèges et Immunités des Communautés européennes, signés à Bruxelles, le 8 avril 1965.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. RADOUX.

SOMMAIRE.

| Chapitre | Page |
|--|------|
| I. ~ Historique de la fusion des Exécutifs | 2 |
| II. ~ Signification pratique du Traité | 2 |
| III. ~ Portée politique du Traité | 3 |
| IV. ~ Bruxelles, centre exécutif des Communautés Européennes | 3 |
| V. ~ Explications concernant la signification et/ou l'application d'une série d'articles du Traité | 4 |
| VI. ~ Composition de la nouvelle Commission unique (avec répartition des mandats) | 6 |
| VII. ~ Système de votation au sein du Conseil des Ministres unique | 7 |
| VIII. ~ Système de votation au sein de la Commission unique | 7 |
| IX. ~ Etat de la procédure de ratification dans les Parlements des Etats membres | 7 |
| X. ~ Vote émis par les membres de la Commission des Affaires étrangères | 8 |

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Delwaide, Dewulf, Gilson, Lefèvre, Lefèvre (Th.), Parisis, Scheyven, Schyns, Tindemans. ~ MM. Bohy, Craeybeckx, Glinne, Larock, Radoux, Toubeau, Van Acker, Van Eynde. ~ MM. Boey, Corbeau, Kronacker, Mundeleer, Van Offelen, M. Van der Elst.

B. ~ Suppléants: MM. Cleys, Coorman, Devos (R.), Meesters, Smitreijt, ~ MM. Cools (A), De Keuleneir, Lacroix, Terwagne. ~ MM. Deforge, Leclaire (L.), Poswick. - M. Schilt.

Voir:

62 (1965.1966):

- N° 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1965-1966

5 JANUARI 1966

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag tot instelling van een Raad en een Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben en van het Protocol betreffende de Voorrechten en Immuniteten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 8 april 1965.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER RADOUX.

INHOUD.

| Hoofdstuk | Blz. |
|--|------|
| I. ~ Voorqeschedents van de fusie der Executieven | 2 |
| II. ~ Praktische betekenis van het Verdrag | 2 |
| III. ~ Politieke draagwijdte van het Verdrag | 3 |
| IV. ~ Executief centrum van de Europese Gemeenschappen: Brussel | 3 |
| V. ~ Toelichting in verband met de betekenis en/of de toepassing van een reeks artikelen van het Verdrag | 4 |
| VI. ~ Samenstelling van de nieuwe Commissie (met verdeling van de mandaten) | 6 |
| VII. ~ Wijze van stemmen in de Raad van Ministers | 7 |
| VIII. ~ Wijze van stemmen in de Commissie | 7 |
| IX. ~ Stand van de bekrachtigingsprocedure in de Parlementen van de Lid-Staten | 7 |
| X. ~ Stemming door de leden van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken | 8 |

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker.

A. - Leden: de heren Delwalc, Dewulf, Gilson, Lefèvre, Lefèvre (Th.), Parisis, Scheyven, Schyns, Tindemans. ~ de heren Bohy, Craeybeckx, Glinne, Larock, Radoux, Toubeau, Van Acker, Van Eynde. ~ de heren Boey, Corbeau, Kronacker, Mundeleer, Van Offelen, de heer Van der Elst.

B. - Plaatsvervangers: de heren Cleys, Coorman, Devos (R.), Meyers, Smitreijt, ~ de heren Cools (A.), De Keuleneir, Lacroix, Terwagne. ~ de heren Deforge, Leclaire (R.), Poswick, ~ de heer Schilt.

ZU;

62 (1965-1966):

- N° 1: Wetsontwerp.

MESDAMES. MESSIEURS.

Le document n° 62/ I qui vous a été transmis comprend:

1. Le projet de loi portant approbation du Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes et du Protocole sur les Privilèges et Immunités des Communautés européennes, signés à Bruxelles, le 8 avril 1965;

2. Le texte même du Traité et du Protocole;

3. Le texte de la Décision des Représentants des Gouvernements des Etats membres, de certaines Institutions et de certains services des Communautés;

4. L'Acte Final et ses deux annexes,

• • •

I. - Historique des efforts de rationalisation des Institutions européennes existantes.

1. Dès le 27 juin 1958, l'Assemblée parlementaire européenne, se souciant du bon fonctionnement institutionnel de l'entreprise européenne, recommandait un effort de coordination des Communautés existantes (Communauté Economique Européenne, Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, Communauté Européenne de l'Energie Atomique).

Le 24 novembre 1960, la même Assemblée exprimait le vœu de fusionner les 3 Conseils et les 3 Commissions des 3 Communautés actuelles,

2. Le 24 septembre 1963 les six Etats Membres entamaient des négociations en vue: a) de remplacer la Haute Autorité de la C. E. C. A. et les deux Commissions du « Marché Commun » et de l'« Euratom » par une Commission unique; b) d'instituer un Conseil des Ministres unique.

3. C'est cette fusion qui est réalisée par le nouveau Traité. Celui-ci institue un Conseil des Ministres unique (dénommé *Conseil des Communautés européennes*) et une Commission unique (dénommée *Commission des Communautés européennes*).

II. ~ Signification pratique du Traité.

1. Il s'agit d'une œuvre des six gouvernements, regroupant les pouvoirs de décision et les compétences, réalisant la fusion des Conseils et des Commissions qui doit permettre une harmonisation de l'effort commun et son intensification. Elle doit constituer un renforcement de la structure et du fonctionnement des institutions communautaires.

2. La rationalisation des services devra être effectuée dans le délai d'un an. C'est l'objet de l'annexe 1 de l'Acte Final.

3. L'application du présent Traité facilitera, il faut l'espérer, les décisions communautaires, notamment en matière de politique commerciale commune, de politique énergétique et de politique des transports.

4. La fusion des Exécutifs est une étape qui en prépare une autre: la fusion des Communautés elles-mêmes, c'est-à-dire la fusion des trois Traités existants.

DAMES EN HEREN.

Het U overgezonden stuk n° 62/ I omvat:

1. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tot instelling van een Raad en een Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben en van het Protocol betreffende de Voorrechten en Immunititeiten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 8 april 1965;

2. De tekst van het Verdrag en van het Protocol;

3. De tekst van het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten betreffende de voorlopige vestiging van bepaalde Instellingen en van bepaalde diensten der Gemeenschappen;

4. De Slotakte met twee bijlagen.

■ ■ ■

L ~ Voorgeschiedenis van de pogingen tot rationalisatie van de bestaande Europese instellingen.

1. Reeds op 27 juni 1958 verstrekte het Europese Parlement, in zijn bezorgdheid om de goede werking van de bij de Europese integratie betrokken instellingen, een aanbeveling tot meer coördinatie van de bestaande Gemeenschappen (Europese Economische Gemeenschap, Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Europese Gemeenschap voor Atoomenergie).

Op 24 november 1960 sprak dezelfde Vergadering de wens uit, dat de fusie van de 3 Raden en van de 3 Commissies van de 3 bestaande Gemeenschappen zou worden verwezenlijkt.

2. Op 24 september 1963 vatten de zes Lid-Staten besprekingen aan met het oog op: a) de vervanging van de Hoge Autoriteit van de E. G. K. S. en van de twee Commissies van de « Gemeenschappelijke Markt » en van « Euratom » door één Commissie; b) de instelling van één Raad van Ministers,

3. Die fusie wordt door het nieuwe Verdrag bewerkstelligd. Daarbij wordt één Raad van Ministers ingesteld, met name: *Raad van de Europese Gemeenschappen* en één Commissie (met name: *Commissie van de Europese Gemeenschappen*).

II. - Praktische betekenis van het Verdrag.

1. De fusie van de Raden en Commissies is het werk van de zes Regeringen. Met de nieuwe bundeling van algemene en bijzondere bevoegdheden wordt een harmonisering en versterking van de gemeenschappelijke inspanningen nagestreefd. Doel is de structuur en werking van de communautaire instellingen te verstevigen.

2. De diensten moeten binnen het jaar gerationaliseerd zijn. Dit punt wordt geregeld in Bijlage I van de Slotakte.

3. De toepassing van het onderhavige Verdrag zal, naar verwachting, de besluitvorming in de Gemeenschappen gemakkelijk maken, met name inzake het gemeenschappelijke handelsbeleid, het energiebeleid en de vervoerpolitiek.

4. De fusie van de Executieven is een etappe op de weg naar een andere fusie: die van de Gemeenschappen door verwerking van de drie bestaande Verdragen in één tekst.

5. Un budget administratif unique sera institué, dont les modalités de financement resteront soumises aux dispositions des Traités existants. L'Assemblée Parlementaire européenne (Parlement européen) discutera du budget unique, sa compétence étant ainsi étendue au budget de la C. E. C. A.

III. - Portée politique du Traité,

1. Il est dit dans l'exposé des motifs à propos de la fusion des Exécutifs;

« Le Gouvernement belge est convaincu que cet effort de renouvellement des Communautés permettra à celles-ci d'agir avec plus d'efficacité pour autant que soit sauvegardé l'esprit qui a animé les négociations du Traité de Paris et des Traités de Rome.

» Le Gouvernement belge mettra tout en œuvre pour qu'il ne soit pas porté atteinte à l'œuvre qui a été mise en chantier par la déclaration de M. Robert Schuman du 9 mai 1950. »

2. Votre rapporteur n'a pas pour mission d'examiner, dans le présent document, l'état de la situation européenne au seuil de cette année. Toutefois, il exprime le vœu que cet aspect des choses fasse l'objet d'un débat en séance publique de la Chambre, débat qu'il espère le plus large et le plus suivi possible. Il estime en effet que le problème de la fusion des Commissions actuelles des trois Communautés est un élément important du « dossier européen ».

3. Au delà d'un effort de rationalisation au niveau des Conseils et des Commissions existants: au delà de mesures propres à conduire dans un délai raisonnable à la fusion des Communautés: au delà des avantages certains que ces fusions représenteront pour l'accomplissement d'une authentique intégration économique, c'est le but *politique* poursuivi par les auteurs des Traités de Paris et de Rome qu'il s'agit de réaliser, à savoir la création d'une Europe politiquement unie,

IV. - Bruxelles, centre exécutif des Communautés Européennes,

Un membre de la Commission s'est inquiété de savoir quel rôle est dévolu à Bruxelles.

Lors de la signature, le 8 avril 1965, du Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés Européennes, les représentants des gouvernements des Etats membres adoptèrent une Décision relative à l'installation provisoire de certaines Institutions et de certains services des Communautés. Cette Décision, prise en vertu de l'article 37 du Traité sur la fusion et qui entrera en vigueur à la même date que ce Traité, stipule en son article premier que « Luxembourg, Bruxelles et Strasbourg demeurent les lieux de travail provisoires des Institutions des Communautés ».

Le texte intégral de la Décision est joint au projet de loi.

Comme c'est déjà le cas actuellement pour les services du Conseil et de la Commission de la Communauté Economique Européenne et de la Communauté Européenne de l'Energie Atomique, les services du Conseil unique et de la Commission unique seront installés à Bruxelles.

La vocation européenne de Bruxelles est ainsi confirmée; elle sera le centre exécutif des Communautés.

5. Er wordt een administratief budget ingesteld. De bepalingen ter financiering van dat budget zijn overgenomen uit de besaande Verdragen. Het Europese Parlement zal dat ene budget bespreken, zodat zijn bevoegdheid wordt uitgebreid tot het budget van de E. G. K. S.

M. - Politieke draagwijdte van het Verdrag,

1. In verband met de fusie van de Executieven wordt in de memorie van toelichting vermeld:

« De Belgische Regering is ervan overtuigd dat deze inspanning tot vernieuwing der Gemeenschappen deze in staat zal stellen met meer doelmatigheid te werken, in de mate waarin de geest, die de onderhandelaars van het Verdrag van Parijs en van de Verdragen van Rome bezielde heeft, geëerbiedigd blijft.

» De Belgische Regering zal alles in het werk stellen opdat geen inbreuk zou worden gepleegd op het groots werk dat ingeluid werd door de verklaring van de heer Robert Schuman op 9 mei 1960 heeft afgelegd. »

2. Het is niet de taak van Uw verslaggever in dit stuk de huidige situatie van de Europese eenmaking na te gaan bij het begin van dit nieuwe jaar. Hij moge hierbij echter de wens uitspreken dat aan dit aspect van de zaak in de Kamer een openbaar en, naar hij hoopt, zo ruim mogelijk debat zal worden gewijd, want hij is de mening toegedaan dat het probleem van de fusie der bestaande Commissies van de drie Gemeenschappen een belangrijke factor vormt van de Europese problematiek.

3. Meer nog dan een poging tot rationalisatie op het niveau van de bestaande Raden en Commissies: meer dan de gepaste voorzieningen om binnen een redelijke termijn tot de fusie van de Gemeenschappen te komen; meer dan de voordelen welke die fusies ongetwijfeld zullen opleveren voor een echte economische integratie, dient de aandacht te gaan naar de politieke doelstelling welke de ontwerpers van de Verdragen van Parijs en Rome voor ogen stonden, met name de oprichting van een politiek verenigd Europa.

IV. - Executief centrum van de Europese Gemeenschappen: Brussel.,

Een lid van de Commissie vroeg welke rol daarin aan Brussel is toebedeeld.

Ten tijde van de ondertekening van het Verdrag tot instelling van een Raad en een Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, op 8 april 1965, hebben de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Statcn levens een besluit genomen inzake de voorlopige vestiging van sommige instellingen en diensten der Gemeenschappen. Dit krachtens artikel 37 van het Fusieverdrag genomen Besluit, dat terzelfder tijd als het Verdrag in werking zal treden, bepaalt bij artikel I: « Luxemburg, Brussel en Straatsburg blijven voorlopig de plaatsen waar de instellingen der Gemeenschappen gevestigd zijn ».

De volledige tekst van genoemd Besluit is bij het wetsontwerp gevoegd.

De diensten van de ene Raad en van de ene Commissie zullen gevestigd zijn te Brussel., zoals thans reeds het geval is met de diensten van de Raad en van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap en van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Brussel vindt hierin de bevestiging van zijn Europese taak: het zal het executieve centrum van de Gemeenschap worden.

V. ~ Renseignements généraux
relatifs à la signification et/ou l'application
de certains articles du nouveau Traité.

Au cours de la discussion, un membre de la commission a demandé des explications concernant la rédaction et l'interprétation de certains articles repris ci-après.

il s'agit notamment de dispositions des trois Traités existants qui sont affectées par l'institution d'un Conseil unique et d'une Commission unique des Communautés Européennes (Traité de Paris, Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier ~ Traités de Rome, Communauté Economique Européenne et Communauté Européenne de l'Energie Atomique).

Article 6 et article 24.

L'article 6 du présent Traité remplace les articles 29 du Traité de la C. E. C. A., 154 du Traité de la C. E. E. et 123 du Traité de la C. E. E. A., qui sont abrogés (art. 7). L'article 24, § I", quant à lui, remplace le § 7, al. 3 de la Convention relative aux dispositions transitoires annexée au Traité C. E. C. A., et ensuite les articles 212 du Traité de la C. E. E. et 186 du Traité de la C. E. E. A., qui sont abrogés (art. 24, § 2).

En ce qui concerne la majorité qualifiée dont il est fait mention dans les articles 6 et 24 du Traité sur la fusion, il s'agit de la majorité qualifiée dont les mécanismes sont développés dans les articles 148 du Traité de la C. E. E. et 118 du Traité de la C. E. E. A. Cette solution se trouve reprise à l'article 29 du Traité sur la fusion. Suivant cet article:

« [es compétences conférées au Conseil par les articles 5, 6, 10, 12, 13, 24, 34 et 35 du présent Traité et par ceux du Protocole y annexé sont exercées *selon les règles fixées* par les articles 148, 149 et 150 du Traité instituant la Communauté économique européenne et 118, 119 et 120 du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique. »

D'une manière générale, l'harmonisation des règles de fonctionnement des Conseils a été réalisée en adoptant pour le Conseil unique les dispositions des Traités de Rome qui en cette matière, sont déjà identiques. Une difficulté s'est toutefois posée au sujet des conditions dans lesquelles les actes du Conseil unique seront acquis. Les divergences entre les règles qui fixent dans les trois Traités les conditions dans lesquelles les actes du Conseil sont arrêtés auraient pu amener les négociateurs à les unifier. Une harmonisation générale de ces dispositions, par les implications qu'elle aurait nécessairement dans les domaines dépassant le fonctionnement institutionnel des Communautés relèverait de la fusion des Communautés proprement dites, et non de celle des Institutions.

Aussi, les négociateurs s'en sont tenus au principe suivant lequel, jusqu'à la fusion des Communautés, le Conseil unique exerce les pouvoirs et les compétences dévolus aux trois Conseils dans les conditions mêmes qui sont fixées par les trois Traités européens, ainsi qu'il est stipulé au deuxième alinéa de l'article I^{er} du présent Traité. Des cas en nombre très limité dans lesquels, consécutivement à la fusion, un acte de Conseil unique devra être pris sur la base de dispositions des trois Traités, ont amené les négociateurs à procéder à une harmonisation limitée qui fait l'objet de l'article 8 du Traité.

V. - Algemene toelichting
in verband met de betekenis en/of de toepassing
van sommige artikelen van het nieuwe Verdrag.

Tijdens de bespreking heeft een commissielid om nadere toelichting verzocht in verband met de redactie en de interpretatie van de hierna vernoemde artikelen.

Het betreft met name bepalingen uit de drie bestaande Verdragen die worden gewijzigd door de instelling van een Raad en van één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben (Verdrag van Parijs, Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Verdragen van Rome, Europese Economische Gemeenschap en Europese Gemeenschap voor Atoomenergie).

Artikel 6 en artikel 24.

Artikel 6 van het onderhavige Verdrag vervangt de artikelen 29 van het E. G. K. Si-verdrag, 154 van het E. E. G.-verdrag en 123 van het E. G. A.-verdrag, die worden opgeheven (art. 7). Artikel 24, § I, vervangt het derde lid van § 7 van de Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, welke als bijlage is gevoegd bij het E. G. K. Si-verdrag, en verder de artikelen 212 van het E. E. G.-verdrag en 186 van het E. G. A.-verdrag, die worden opgeheven (art. 24, § 2).

De gekwalificeerde meerderheid waarvan sprake in de artikelen 6 en 24 van het Fusieverdrag, is de gekwalificeerde meerderheid waarvan het mechanisme is uiteengezet in de artikelen 148 van het E. E. G.-verdrag en 118 van het E. G. A.-verdrag. Bedoelde regeling is overgenomen in artikel 29 van het fusieverdrag, dat bepaalt :

«De door de artikelen 5, 6, 10, 12, 13, 24, 34 en 35 van dit Verdrag en de door bepalingen van het daaraan gehechte Protocol aan de Raad toegekende bevoegdheden worden uitgeoefend volgens de regels vastgesteld bij de artikelen 148, 149 en 150 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en bij de artikelen 118, 119 en 120 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie. »

In de regel zijn de voorschriften inzake werking van de Raden geharmoniseerd door de bepalingen van de Verdragen van Rome, die op dit gebied reeds identiek zijn, toepasselijk te verklaren op de drie Raad. Er rees evenwel een moeilijkheid in verband met de voorwaarden waaronder de ene Raad rechtsgeldig besluiten nemen kan. De divergerende bepalingen, in de drie Verdragen, betreffende de voorwaarden voor een geldig optreden van die Raad, hadden de onderhandelaars er kunnen toe brengen in hun eenmaking te voorzien. Doch een doorgevoerde harmonisering van die bepalingen met alle gevolgen die daaruit noodzakelijk zouden voortvloeien op terreiner; die buiten de huishoudelijke instellingen van de Gemeenschappen liggen, behoort in teite tot de fusie van de Gemeenschappen zelf en niet tot die van de instellingen.

Daarom hebben de onderhandelaars zich gehouden aan het principe volgens hetwelk de ene Raad, tot aan de fusie van de Gemeenschappen, de aan de drie bestaande Raden verleende algemene en bijzondere bevoegdheden uitoefent overeenkomstig de bepalingen van de drie Europese Verdragen, zoals vermeld in het tweede lid van artikel 1 van het onderhavige Verdrag. Ingevolge enkele zeldzame gevallen waarin de ene Raad, als gevolg van de fusie, besluiten zal dierien te nemen op grond van bepalingen uit de drie Verdragen, hebben de onderhandelaars een beperkte harmonisatie tot stand gebracht, die wordt behandeld in artikel 8 van het Verdrag.

Ces cas concernent essentiellement les actes relatifs à l'organisation ou au fonctionnement des Institutions des Communautés puisqu'elles seront communes aux trois Communautés. Cette situation se présente également pour l'application de quelques autres dispositions des Traités, notamment en matière budgétaire. La liste de ces cas figure en annexe.

Article 8.

La dénomination officielle du Conseil, de la C., E. C., A. est *Conseil spécial de Ministres* (art. 7 du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier).

Article 23.

L'article 23 du présent Traité abroge l'article 6 de la Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes, convention signée le 25 mars 1957 à Rome et par laquelle les représentants des gouvernements des Etats membres, afin d'éviter la multiplicité des institutions appelées à accomplir des missions analogues au sein des Communautés, décidèrent de créer certaines institutions uniques, notamment l'Assemblée parlementaire européenne, la Cour de Justice, le Comité économique et social.

L'article 6 de cette Convention stipulait que « les dépenses de fonctionnement de l'Assemblée unique, de la Cour de Justice unique et du Comité économique et social unique sont réparties par fractions égales entre les Communautés intéressées ».

Cette disposition prévoyant la répartition des dépenses de ces institutions entre les budgets des trois Communautés devient sans objet dans le cadre du Traité sur la fusion puisque celui-ci implique l'élaboration d'un budget administratif unique prévu à l'article 20 du Traité. D'où la nécessité d'abroger l'article 6 de la Convention de 1957.

Article 27.

L'Assemblée statue à la majorité absolue des suffrages exprimés, sauf dispositions contraires. Le règlement intérieur fixe le quorum (art. 141 du Traité de la C.E.E., art. 111 du Traité de la C., E., E., A. Pareille disposition générale ne figure pas dans le Traité de Paris). Les articles 33 à 35 du règlement intérieur de l'Assemblée (voir Annuaire du Parlement européen 1964-1965, p. 283) règlent cette matière en déterminant le quorum, le droit de vote et les modes de votation.

Le Traité sur la fusion n'entraîne aucune modification par rapport à la situation actuelle. L'article 27 n'a pour seul effet que de fixer d'une manière uniforme, et conformément d'ailleurs au vœu de l'Assemblée elle-même, la date à laquelle l'Assemblée se réunit de plein droit. En outre, pour uniformiser les conditions dans lesquelles la Commission unique sera soumise au contrôle de l'Assemblée, il est apparu normal d'adopter à cet effet les dispositions des Traités de Rome qui permettent à l'Assemblée de voter à tout moment, et non pas seulement lors de l'examen du rapport général d'activité, comme c'est le cas dans le Traité instituant la C.E.C.A., une motion de censure (art. 27, § 2).

Die gevallen betreffen voornamelijk besluiten in verband met de organisatie of de werking van de Instellingen der Gemeenschappen. aangezien deze gemeen zullen zijn aan de drie Gemeenschappen. Een zeldse toestand doet zich voor in verband met de toepassing van enkele andere bepalingen uit de Verdragen, met name op budgettair terrein. De lijst van die gevallen komt voor in bijlage 1.

Artikel 8.

De officiële benaming van de E. G. K. Si-raad luidt : *Bijzonder Raad van Ministers* (art. 7 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal),

Artikel 23.

Artikel 23 van het onderhavige Verdrag voorziet in de opheffing van artikel 6 van de op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Overeenkomst met betrekking tot bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben. Om te voorkomen dat er te veel instellingen met een gelijkaardige taak zouden bestaan in de Gemeenschappen, hadden de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-staten bij die overeenkomst besloten sommige instellingen in het leven te roepen die voor de drie Gemeenschappen zouden functioneren, met name de Europese Parlementaire Vergadering, het Hof van Justitie en het Economisch en Sociaal Comité.

Artikel 6 van die Overeenkomst bepaalde: «De huishoudelijke uitgaven van de Vergadering, het Hof van Justitie en het Economisch en Sociaal Comité worden door de betrokken Gemeenschappen voor gelijke delen gedragen ».

Die bepaling, waarbij in een verdeling van de uitgaven van die instellingen over de budgetten van de drie Gemeenschappen wordt voorzien, vervalt in het kader van het Fusieverdrag, aangezien artikel 20 van het Verdrag bepaalt dat één administratieve begroting wordt opgemaakt. Daaruit volgt noodzakelijk de opheffing van artikel 6 van de Overeenkomst van 1957.

Artikel 27.

Voor zover niet anders is bepaald, besluit de Vergadering met volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen. Het reglement van orde bepaalt het quorum (art. 141 van het E. E. G.-verdrag, art. 111 van het E. E. G.-verdrag). Een gelijkaardige algemene bepaling komt niet voor in het Verdrag van Parijs. De artikelen 33 tot 35 van het reglement van orde van de Vergadering (Zie jaarboek van het Europese Parlement 1964-1965, hlz. 283) regelen de materie en bepaalt het quorum, het stemrecht en de wijze waarop wordt gestemd.

Het Fusieverdrag brengt geen wijzigingen aan de in de bestaande toestand. Artikel 27 heeft alleen tot doel eenvormig, en trouwens in overeenstemming met de door de Vergadering zelf uitgesproken wens, de datum vast te stellen waarop de Vergadering van rechtswege bijeenkomt. Om de voorwaarden, waaronder de Vergadering de éne Commissie controleert, eenvormig te maken, bleek het bovendien normaal in dit opzicht de bepalingen van de Verdragen van Rome over te nemen, krachtens welke de Vergadering mogelijk wordt opgehoofd op elk oogenblik, een motie van afkeuring aan te nemen, en niet alleen meer bij de bespreking van het algemene activiteitenverslag, zoals dit het geval is met het Verdrag tot oprichting van de E. G. K. S. (art. 27, § 2).

Article 30.

Pourquoi certaines dispositions du Traité de la C. E. C. A. demeurent-elles exceptées de l'application de l'article 30 ?

En attendant la fusion des trois Communautés, les compétences de la Cour de Justice restent celles qui sont définies dans chacun des trois Traités (C. E. E., Euratom, C. E. C. A.).

En vertu de l'article 30, la compétence de la Cour de Justice, telle qu'elle est définie dans les Traités de Rome (C. E. E. et Euratom) est applicable aux dispositions du Traité sur la fusion.

Toutefois, les articles du présent Traité, qui introduisent des dispositions nouvelles dans le Traité de la C. E. C. A. (cfr. art. 8.21, etc.), seront soumis aux dispositions de ce dernier Traité relatives à la compétence de la Cour.

Article 35.

Le Conseil dont il s'agit est le Conseil unique, car cette disposition ne s'applique qu'une fois que le Traité sur la fusion est entré en vigueur et ne vise que la mise en œuvre des décisions à prendre en vue d'assurer le fonctionnement régulier des Communautés en matière budgétaire jusqu'à l'élaboration du premier budget unique de celles-ci.

L'article 38, al. 2, stipule que le Traité sur la fusion, signé à Bruxelles le 8 avril 1965; «entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui procédera le dernier à cette formalité». La date du 1^{er} janvier 1966 avait été seulement envisagée comme date probable d'entrée en vigueur. Tant que le Traité du 8 avril 1965 n'est pas entré en vigueur, les Communautés demeurent régies par les règles fixées dans les Traités de Paris et de Rome.

VI. ~ Composition de la nouvelle Commission unique avec répartition des mandats.

La question du nombre de membres de la Commission unique a fait l'objet de longues discussions.

Les grands pays étaient plutôt favorables au maintien du nombre actuel de membres de la Commission du Marché Commun: 9 membres. Le principal argument avancé était le caractère collégial de l'actuelle Commission de la C. E. E. D'autres délégations préconisaient 14 membres, vu les difficultés rencontrées par la nécessité de réduire à 9 le nombre actuel des membres des 3 Commissions réunies (C. E. C. A., Marché Commun, Euratom).

Finalement, la solution suivante a été adoptée:

a) la Commission unique est composée de neuf membres (art. 10 du Traité);

b) toutefois, il est stipulé à l'article 32 que jusqu'à la date d'entrée en vigueur du Traité instituant une Communauté Européenne unique (problème dit de la « fusion des Communautés ») et au plus pendant une durée de trois années à compter de la nomination de ses membres, la Commission est composée de quatorze membres.

La répartition des mandats se fait de la manière suivante. Composée de 9 membres, la Commission comprend 2 Allemands, 2 Français, 2 Italiens, 1 Belge, 1 Luxembourgeois et 1 Néerlandais.

Comprenant 14 membres pendant une durée maximum de trois ans, comme dit ci-dessus, elle se présente ainsi: 3 Allemands, 3 Français, 3 Italiens, 2 Belges, 2 Néerlandais et 1 Luxembourgeois.

Artikel 30.

Waarom vallen sommige bepalingen van het E. G. K. S.-verdrag niet onder de toepassing van artikel 30?

In afwachting van de fusie van de drie Gemeenschappen blijven de bevoegdheden van het Hof van Justitie zoals die omschreven zijn in elk van de drie Verdragen (E. E. G., Euratom, E. G. K. S.)

Krachtens artikel 30 vallen de bepalingen van het Justie-verdrag onder de bevoegdheid van het Hof van Justitie, zoals die bevoegdheid bepaald is door de Verdragen van Rome (E. E. G. en Euratom).

Evenwel vallen de artikelen van het onderhavige Verdrag, waardoor nieuwe bepalingen in het E. G. K. S.-verdrag worden ingevoegd (cf. artt. 8, 21, enz.), onder toepassing van hetgeen in dit laatste Verdrag bepaald is met betrekking tot de bevoegdheid van het Hof.

Artikel 35.

Bedoeld wordt de ene Raad, want onderhavige bepaling heeft slechts uitwerking nadat het Fusieverdrag in werking zal zijn getreden, en betreft de beslissingen die zullen moeten genomen worden om in de geregelde werking van de Gemeenschappen op budgettair terrein te voorzien tot hun eerste begroting zal zijn opgesteld.

Het tweede lid van artikel 38 bepaalt dat het op 8 april 1965 te Brussel ondertekende Justieverdrag «in werking treedt op de eerste dag van de maand die volgt op het neerleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht». Voor de vermoedelijke inwerkingtreding was 1 januari 1966 slechts aangehouden als streefdatum. Zolang het Verdrag van 8 april 1965 niet in werking is getreden, blijven voor de Gemeenschappen de in de Verdragen van Parijs en Rome opgenomen bepalingen gelden.

VI. - Samenstelling van de nieuwe ene Commissie, met verdeling van de mandaten.

Langdurige besprekingen werden gevoerd over het probleem van het getal der leden van de ene Commissie.

Met name de grote Lid-Staten bleken meer te voelen voor het behoud van het huidige getal der leden van de Gemeenschappelijke Markt-Commissie, d.i. 9 leden. Hun voorname argument was het collegiale karakter van de bestaande E. E. G.-Commissie. Andere delegaties stelden 14 leden voor wegens de moeilijkheden in verband met de eis om het huidige getal van de leden der 3 verenigde Commissies (E. G. K. S., Gemeenschappelijke Markt, Euratom) tot 9 te verminderen.

Ten slotte werd de volgende oplossing -aangenomen :

D) de ene Commissie bestaat uit negen leden (art. 10 van het Verdrag);

b) evenwel wordt in artikel 32 bepaald dat tot de datum van inwerkingtreding van het Verdrag tot oprichting van één Europese Gemeenschap (probleem van de « fusie der Gemeenschappen ») en ten hoogste gedurende een tijdvak van drie jaar vanaf de benoeming van de leden van de Commissie, deze uit veertien leden bestaat.

De mandaten worden als volgt verdeeld. Wanneer de Commissie uit 9 leden bestaat, zal zij 2 Duitsers, 2 Fransen, 2 Italianen, 1 Belge, 1 Luxemburger en 1 Nederlander tellen.

Gl'durende het tijdvak van ten hoogste drie jaar dat zij uit 14 leden bestaat zal zij 3 Duitsers, 3 Fransen, 3 Italianen, 2 Belgen, 2 Nederlanders en 1 Luxemburger tellen.

VII. - Système de votation au sein
du Conseil des Ministres unique.

Rappelons qu'au sein du nouveau Conseil unique des Ministres des Communautés, le système adopté est celui de l'actuel Conseil des Ministres du « Marché Commun » en ce qui concerne les décisions soumises au système de la majorité qualifiée (système appelé à être appliqué plus fréquemment depuis le 1^{er} janvier 1966 à la suite du passage à la troisième étape du « Marché Commun »).

Le nombre de voix dont dispose chaque Etat membre est le suivant:

| | |
|---------------------------|----|
| République Fédérale | 4 |
| France | 4 |
| Italie | 4 |
| Belgique | 2 |
| Pays-Bas | 2 |
| Grand-Duché de Luxembourg | 1 |
| Total | 17 |

La majorité qualifiée est de 12 voix, lorsqu'en vertu du Traité, les délibérations doivent être prises sur proposition de la Commission; dans les autres cas, ces 12 voix doivent exprimer le vote favorable d'au moins quatre Etats-membres (art 148 du Traité de la C. E. E. non modifié par le nouveau Traité).

A la demande d'un membre, une «Liste des cas dans lesquels les conditions d'adoption des actes du Conseil ont été harmonisées» est jointe au rapport.

Cette liste complète les informations données ci-dessus au chapitre V.

VIII: - Système de votation au sein
de la Commission unique.

La Commission unique des Communautés européennes prendra ses votes dans les conditions suivantes.

La composition de la Commission unique, ainsi que son mode de délibération, sont réglés par les articles 10 et 17 du Traité sur la fusion. Toutefois, l'article 32 prévoit l'instauration d'une Commission unique de 14 membres pendant une période transitoire, comme il est expliqué au chapitre VI.

Le Traité sur la fusion ne précise pas les modalités de délibérations au sein de la Commission unique visée à l'article 32.

Il est permis cependant de croire que par analogie, le principe suivant lequel les délibérations de la Commission unique de 9 membres sont acquises à la majorité du nombre de ses membres sera étendu à la Commission unique transitoire.

.. ..

IX. - Etat de la procédure de ratification
dans les Etats membres,

A la date du 1^{er} janvier 1966 le Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes avait été ratifié par la France et la République Fédérale d'Allemagne.

La Chambre des Députés italienne l'avait également approuvé. Dans les deux autres Etats membres, la procédure n'a pas dépassé le stade de l'examen en Commission.

VII. - Wijze van stemmen
in de éne Raad van Minister5.

Er zij aan herinnerd dat de in de nieuwe éne Raad van Ministers van de Gemeenschappen aariqenomen regaling die is van de huidige Raad van Ministers van de « Gemeenschappelijke Markt », wat betreft de beslissingen die onder de regeling van de gekwalificeerde meerderheid vallen (deze regeling zal vanaf 1 januari 1966 vaker worden toegepast ingevolge de overgang naar de derde fase van de « Gemeenschappelijke Markt »).

Het getal van de stemmen waarover iedere Lid-Staat beschikt, is vastgesteld als volgt:

| | |
|--------------------------|----|
| Bondsrepubliek | 4 |
| Frankrijk | 4 |
| Italië | 4 |
| België | 2 |
| Nederland | 2 |
| Groothertogdom Luxemburg | 1 |
| Totaal | 17 |

De gekwalificeerde meerderheid is 12 stemmen wanneer, krachtens het Verdrag, de beraadslagingen moeten plaatsvinden op voorstel van de Commissie; in de andere gevallen, moeten die 12 stemmen de gunstige stemming van ten minste vier Lid-Staten oertolken (door het nieuwe Verdrag niet gewijzigd art. 148 van het E. E. G.-Verdrag).

Op verzoek van een lid is een «Lijst van de gevallen waarin de voorwaarden voor de aanneming van Raadsbesluiten werden geharmoniseerd» opgesteld en aan het verslag toegevoegd.

Bedoelde lijst vormt een aanvulling bij de hiervoren onder hoofdstuk V verstrekte inlichtingen.

VIII. - Wijze van stemmen
in de éne Raad van Minister5.

Stemmingen in de éne Commissie van de Europese Gemeenschappen geschieden als volgt.

Samenstelling en besluitvorming van de éne Commissie zijn geregeld in de artikelen 10 en 17 van het Fusieverdrag. Artikel 32 evenwel voorziet in de oprichting gedurende een overgangperiode, van één Commissie van 14 leden, zoals in hoofdstuk VI is uiteengezet.

Het fusieverdrag bepaalt geen bijzondere regels voor de wijze van besluitvorming in de bij artikel 32 bedoelde éne Commissie.

Er mag evenwel worden aangenomen dat het principe, volgens hetwelk de besluiten van de éne Commissie van 9 leden bij meerderheid van stemmen worden genomen, naar analogie zal worden uitgebreid tot de in de overgangperiode zetelende éne Commissie.

* . . .

IX. - Stand van de bekrachtigingsprocedure
in de onderscheiden Lid-Staten,

Op 1 januari 1966 was het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, bekrachtigd door Frankrijk en door de Bondsrepubliek Duitsland.

Ook de Italiaanse Kamer van Volksvertegenwoordigers had het Verdrag goedgekeurd. In de andere twee Lid-Staten was de procedure aan de bespreking in Commissie toe,

X. - Vote émis par les Membres de la Commission
des Affaires étrangères.

Le projet de loi a été approuvé à l'unanimité par les membres présents de la Commission, lors de sa réunion du 8 décembre 1965.

Un membre, tout en émettant un vote affirmatif, regrette que le Traité ne prévoit pas de dispositions relatives au renforcement des pouvoirs du Parlement Européen (Assemblée Parlementaire européenne), renforcement nécessaire selon lui.

Le Rapporteur,

L. RADOUX.

Le Président.

A. VAN ACKER.

X. - Stemming
door de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.

Het wetsontwerp werd op de vergadering van de Commissie van 8 december 1965 eenparig door de aanwezige leden goedgekeurd.

Een lid, dat zich bij de stemming over het Verdrag voor de goedkeuring had uitgesproken, betreurde evenwel dat het Verdrag geen bepalingen bevat ter versterking van de bevoegdheden van het Europees Parlement (Europese parlementaire Vergadering). Hij acht deze versterking noodzakelijk.

De Verslaggever,

1. RADOUX.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.,

ANNEXE.

Liste des cas
dans lesquels les conditions d'adoption
des actes du Conseil ont été harmonisées.

1. Adoption des dispositions relatives à l'élection au suffrage universel direct de l'Assemblée.
2. Augmentation du nombre des juges et des avocats généraux de la Cour de Justice.
3. Fixation du nombre des Commissaires aux Comptes et désignation de ces Commissaires.
4. Adoption des règlements financiers.
5. Fixation du statut des rapporteurs adjoints de la Cour de Justice.
6. Détermination des conditions dans lesquelles les agents et avocats comparissant devant la Cour de Justice jouissent des droits et des garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions.
7. Détermination des conditions dans lesquelles la Cour de Justice jouit à l'égard des témoins défaillants des pouvoirs généralement reconnus en la matière aux Cours et tribunaux.
8. Approbation du règlement de la Cour de Justice.
9. Adoption du budget.
10. Autorisation des dépenses excédant le douzième provisoire.
11. Décharge sur l'exécution du budget.

BIJLAGE.

Lijst van de gevallen waarin de voorwaarden
voor de aanneming van Raadsbesluiten
werden geharmoniseerd.

1. Goedkeuring van de bepalingen betreffende de rechtstreekse verkiezing, bij algemeen stemrecht, van de Vergadering.
2. Verhoging van het getal van de rechters en van de advocaten-generaal van het Hof van Justitie.
3. Vaststelling van het getal van de financiële commissarissen en aanwijzing van die commissarissen.
4. Goedkeuring van de financiële verordeningen.
5. Vaststelling van het statuut van de toegevoegde rapporteurs bij het Hof van Justitie.
6. Vaststelling van de voorwaarden waaronder de personeelsleden en advocaten die voor het Hof van Justitie verschijnen, de rechten en waarborgen genieten die noodzakelijk zijn voor een onafhankelijke uitvoering van hun taak.
7. Vaststelling van de voorwaarden waaronder het Hof ten opzichte van de niet verschijnende getuigen over de bevoegdheden beschikt, die op dit stuk doorgaans aan de oven en rechtbanken worden toegekend.
8. Goedkeuring van het reglement van het Hof van Justitie.
9. Goedkeuring van de begroting.
10. Machtiging tot het doen van uitgaven boven het voorlopige twaalfde.
11. Decharge in verband met de uitvoering van de begroting.